

JUDr. Jaroslav Zaremba  
súdny tlmočník (evidenčné číslo: 950948)  
súdny prekladateľ (evidenčné číslo: 970052)  
✉ Veľký Lég 527, 930 37 Lehnice  
☎ +421 (0)903 479 065  
e-mail: [zaremba.jaroslav@gmail.com](mailto:zaremba.jaroslav@gmail.com)

Zadávatel'/ka: Land Niederösterreich  
Bratislava

**Úradný preklad z jazyka nemeckého do jazyka slovenského  
č. P – 20/2022**

Predmet prekladu:	dohoda
Počet fyzických strán prekladaného dokumentu:	4
Počet strán prekladu:	5
Počet fyzických strán prekladu:	4
Počet vyhotovení prekladu:	1
Dátum prevzatia prekladu:	4. 2. 2022
Dátum odovzdania prekladu:	7. 2. 2022



**ÜBEREINKOMMEN**  
**zur baulichen Erhaltung der Fußgänger- und Radwegbrücke VYSOMARCH**

**Art. I**  
**Vertragsparteien**

1. **Land Niederösterreich**  
**Gruppe Straße**  
Landhausplatz 1, 3109 St. Pölten  
vertreten durch: Dipl.-Ing. Josef Decker  
Straßenbaudirektor  
UID-Nummer: ATU 37165802  
FA-Nr.: 09, Steuernummer: 533/1989
  
2. **Selbstverwaltungskreis Bratislava**  
Sabinovská 16, 820 05 Bratislava  
vertreten durch: Mgr. Juraj Droba, MBA, MA  
Vorsitzender des Selbstverwaltungskreises Bratislava  
IČO: 36063606  
DIČ: 2021608368

**Art. II**  
**Vertragsgrundlagen des Übereinkommens**

Zur Förderung des Fahrrads im Alltags- und Freizeitverkehr und zur Stärkung der umweltgerechten, nachhaltigen Mobilität wird zwischen den Gemeinden Marchegg und Vysoká pri Morave im Rahmen des Programms der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit Interreg V-A Slowakei – Österreich 2014 – 2020 eine Fußgänger- und Radwegbrücke über die March errichtet.

Folgendes Dokument stellt die Grundlagen für das Übereinkommen über die bauliche Erhaltung der Fußgänger- und Radwegbrücke VYSOMARCH dar:

- a) Übereinkommen zur Errichtung der Fußgänger- und Radwegbrücke VYSOMARCH abgeschlossen am **7.11.2019** zwischen dem Selbstverwaltungskreis Bratislava und dem Land NÖ

**Art. III**  
**Vertragsgegenstand**

Gegenstand dieses Übereinkommens – abgeschlossen zwischen dem Bundesland Niederösterreich (im Folgenden „Land NÖ“ genannt) und dem Selbstverwaltungskreis Bratislava (im Folgendem „BSK“ genannt) – ist die Regelung und Durchführung der baulichen Erhaltung der Fußgänger- und Radwegbrücke VYSOMARCH.

Die „bauliche Erhaltung“ umfasst Bauliche Maßnahmen größeren Umfangs zur Erhaltung oder Wiederherstellung der Gebrauchstauglichkeit der Brücke (z.B. Erneuerung der Tragwerksabdichtung, Erneuerung des Fahrbahnbelags, Austausch eines Brückenlagers, Erneuerung einer Übergangskonstruktion...).

#### IV

#### Gliederung des Aufbaus der Brücke

Das Gesamtprojekt der Fußgänger- und Radwegbrücke gliedert sich in folgende 4 Abschnitte:

- a) Vorlandbrücke auf Seite Österreich
- b) Flussbrücke über die March
- c) Vorlandbrücke auf Seite Slowakei
- d) Anschlussrampen auf Seite Slowakei

#### Art. V

#### Kontrolle, Prüfung und bauliche Erhaltung der Fußgänger- und Radwegbrücke

1. Die erstmalige Brückenprüfung erfolgt gemäß dem gültigen Bauvertrag vor Ablauf der fünfjährigen Gewährleistungsfrist, sichergestellt vom Land NÖ in zeitlicher Abstimmung mit BSK gemäß den gültigen Brückenprüfvorschriften der Republik Österreich und der slowakischen Republik. Die Beseitigung der festgestellten Mängel wird Land NÖ in Auftrag geben. Die aus dieser Brückenprüfung hervorgehenden baulichen Mängel und Schäden werden innerhalb der Garantiefrist federführend durch und auf Kosten vom Auftragnehmer der Errichtung in technischer Abstimmung mit dem BSK und dem Land NÖ umgehend behoben.
2. Die laufende Überwachung, die Kontrolle und die Brückenprüfung der Vorlandbrücken auf Seite Österreich und Seite Slowakei sowie der Flussbrücke über die March werden vom Land NÖ durchgeführt.
3. Werden für die Brückenprüfungen der Flussbrücke über die March vom Land NÖ Unternehmungen beauftragt, sind die Kosten im Verhältnis 50,00% vom Land NÖ und 50,00% vom BSK zu tragen. Land NÖ wird den Termin der Kontrolle der Brücke über die March spätestens 2 Monate vor der Durchführung, gemeinsam mit der Höhe der geplanten Kosten der Umsetzung mitteilen.
4. Werden für die Brückenprüfungen der Vorlandbrücke auf Seite Slowakei vom Land NÖ Unternehmungen beauftragt, sind die Kosten vom BSK zu tragen. Land NÖ wird die Unvermeidlichkeit der Kontrolle der Vorlandbrücke auf der slowakischen Seite spätestens 2 Monate vor der Durchführung, gemeinsam mit der Höhe der geplanten Kosten der Umsetzung mitteilen.
5. Die bauliche Erhaltung der Vorlandbrücke auf Seite Österreich wird vom Land NÖ auf eigene Kosten durchgeführt.
6. Die bauliche Erhaltung der Flussbrücke über die March wird vom Land NÖ durchgeführt. Die Kosten hierfür werden im Verhältnis 50,00% Land NÖ und 50,00% BSK getragen. Land NÖ wird die Unvermeidlichkeit der Durchführung der baulichen Erhaltung der Brücke über die March spätestens 2 Monate vor der Durchführung, gemeinsam mit der Höhe der geplanten Kosten der Umsetzung mitteilen.
7. Die bauliche Erhaltung der Vorlandbrücke auf Seite Slowakei wird vom Land NÖ durchgeführt und die Kosten sind vom BSK zu tragen. Land NÖ wird die Unvermeidlichkeit der Durchführung der baulichen Erhaltung der Vorlandbrücke auf der Seite Slowakei

- spätestens 2 Monate vor dem Anfang der öffentlichen Ausschreibung, gemeinsam mit der Höhe der geplanten Kosten der Umsetzung mitteilen.
8. Die Kontrolle, Prüfung und Instandhaltung der Anschlussrampen auf Seite Slowakei werden vom BSK selbstständig und auf eigene Kosten durchgeführt.
  9. Die Dolmetscherkosten bzw. Übersetzungskosten für die gesamte bauliche Erhaltung der Stahlbrücke werden im Verhältnis 50,00% Land NÖ und 50,00% BSK getragen.  
Die Beauftragung der Dolmetscherkosten bzw. Übersetzungskosten erfolgt durch das Land NÖ.
  10. Nicht enthalten in der baulichen Erhaltung sind der Neubau der Brücke, eine Tragwerksverbreiterung, eine Erhöhung der Belastbarkeit der Brücke und dergleichen. Hiefür ist zwischen den Vertragspartnern vor Beginn der Arbeiten ein gesondertes Übereinkommen abzuschließen.
  11. Umfang und Regelmäßigkeit der Überwachung, Inspektion und Prüfung der Brücken müssen den in beiden Ländern geltenden Vorschriften und Normen entsprechen. Alle Berichte, Dokumente, Protokolle, Sanierungsvorschläge usw. im Zusammenhang mit der baulichen Erhaltung der Fahrradbrücke werden in deutscher und slowakischer Sprache nach den in beiden Ländern geltenden Normen erstellt.
  12. Die BSK und Land NÖ haben vereinbart, dass Land NÖ bei der Durchführung von Inspektionen oder der baulichen Erhaltung der Brücke über die March oder der Volandbrücke auf der Seite Slowakei folgendes sicherzustellen verpflichtet ist:
    - a) der die Inspektion oder die bauliche Erhaltung ausführende Auftragnehmer hat die Rechnungen, deren Zahlung von BSK verlangt wird, an die Adresse des Sitzes von BSK: Sabinovská 16, 820 05 Bratislava zu liefern. Der die Inspektion oder die bauliche Erhaltung ausführende Auftragnehmer ist verpflichtet, die aus dem Gesetz Nr. 222/2004 Slg. zur Umsatzsteuer in der jeweils geltenden Fassung hervorgehende Verpflichtungen zu erfüllen, insbesondere, aber nicht ausschließlich, die Meldepflicht vor dem Beginn der Arbeiten,
    - b) von dem die Inspektion oder die bauliche Erhaltung ausführenden Auftragnehmer ausgestellte Rechnungen für die Inspektion oder bauliche Erhaltung als Nachweise über die Fertigstellung der Arbeiten müssen gemäß den Bestimmungen der § 71 und § 75 des Gesetzes Nr. 222/2004 Slg. über die Mehrwertsteuer in der jeweils geltenden Fassung ausgestellt sein. Als untrennbare Anlage zur Rechnung werden eine Aufstellung der durchgeführten Arbeiten und eine Bescheinigung über die sachliche und rechnerische Richtigkeit einer von Land NÖ bevollmächtigten Person beigelegt,
    - c) für den Fall, dass die Rechnung sachlich und formal nicht entspricht, ist Land NÖ verpflichtet, das Recht der BSK zur fristgerechten Rücksendung der Rechnung an den Auftragnehmer zur Änderung bzw. Ergänzung sicherzustellen damit, dass zu dem angeführten Tag die Zahlungsfrist unterbrochen wird und die neue Frist mit dem Tag der Zustellung der korrigierten bzw. der ergänzten Rechnung dem Auftraggeber wieder beginnt,
    - d) die Fälligkeitsfrist der ausgestellten Rechnung beträgt 30 Tage ab dem Tag der Zustellung an BSK.

## **Art. VI**

### **Rechtskraft des Übereinkommens**

Dieses Übereinkommen wird am Tag der rechtskräftigen beiderseitigen Unterfertigung gültig und tritt am Tag der Veröffentlichung des Übereinkommens auf der Webseite vom BSK in Kraft.

**Art. VII**  
**Gerichtsstand**

Für alle aus diesem Übereinkommen entspringenden Rechtsstreitigkeiten, für die nicht kraft Gesetzes eine Gerichtsstandsvereinbarung ausgeschlossen ist, ist in erster Instanz das sachlich zuständige Gericht in St. Pölten zuständig.

**Art. VIII**  
**Salvatorische Klausel**

Sollte sich eine Bestimmung des Vertrags aus irgendeinem Grund nichtig, ungültig oder nicht anwendbar zeigen oder werden, betrifft es nicht die übrigen Vertragsbestimmungen, welche gültig und rechtskräftig bleiben. Die Vertragsparteien verpflichten sich die nichtige, ungültige oder nicht anwendbare Bestimmung durch eine neue zu ersetzen, die dem ursprünglich angestrebten Zweck der ungültigen Bestimmung entspricht, und zwar in der Frist von 3 Tagen ab dem Tag der Zustellung der Aufforderung durch eine Vertragspartei an die andere Vertragspartei.

**Art. IX**  
**Schlussbestimmungen**

- a) Es werden 6 unterzeichnete Abschriften dieses Vertrages erstellt, wobei jeder Vertragspartner drei Exemplare erhält.
- b) Die Fassung dieses Übereinkommens wird in Deutsch ausgefertigt.
- c) Die beglaubigte slowakische Übersetzung ist im Anhang 1 beigelegt. Auf den entsprechenden Staatsgebieten gilt österreichisches bzw. slowakisches Recht.  
Weitere Vereinbarungen sowie allfällige Ergänzungen zu diesem Übereinkommen bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der Schriftform.  
Dieses Übereinkommen kann nur durch eine schriftliche von beiden Seiten abgestimmte Vereinbarung, ausdrücklich als „Anhang zum Vertrag/zum Übereinkommen“ genannt, geändert werden.

St. Pölten, am.....

Bratislava, am.....

Für das Land Niederösterreich  
Gruppe Straße  
Im Auftrag

Für den Selbstverwaltungskreis  
Bratislava

.....  
(Dipl.-Ing. Josef Decker)  
Straßenbaudirektor

.....  
(Mgr. Juraj Droba, MBA, MA)  
Vorsitzender des  
Selbstverwaltungskreises Bratislava

**DOHODA**  
**o stavebnej údržbe cyklomostu VYSOMARCH**

**Čl. I**

**Zmluvné strany**

1. **Land Niederösterreich (Spolková krajina Dolné Rakúsko)**  
**Gruppe StraÙe (Skupina cesty)**  
Landhausplatz 1, 3109 St. Pölten,  
v zastúpení: Dipl.-Ing. Josef Decker  
Riaditeľ pre výstavbu ciest  
UID-číslo: ATU 37165802  
FA-Nr.: 09, Daňové číslo: 533/1989
  
2. **Bratislavský samosprávny kraj**  
Sabinovská 16, 820 05 Bratislava  
v zastúpení: Mgr. Juraj Droba, MBA, MA  
Predseda Bratislavského samosprávneho kraja  
I.D.: 36063606  
IČO: 2021608368

**Čl. II**

**Východiská dohody**

Na podporu používania bicyklov v každodennej a voľnočasovej doprave a s cieľom posilňovať ekologickú a udržateľnú mobilitu medzi obcami Marchegg a Vysoká pri Morave bude v rámci programu cezhraničnej spolupráce Interreg VA Slovensko - Rakúsko 2014-2020, postavený cyklomost cez rieku Morava.

Základom tejto Dohody o stavebnej a prevádzkovej údržbe cyklomostu VYSOMARCH je nasledujúci dokument:

- a) Dohoda o vybudovaní cyklomostu VYSOMARCH uzavretá medzi Bratislavským samosprávnym krajom a Spolkovou krajinou Dolné Rakúsko dňa **07. 11. 2019**.

**Čl. III**

**Predmet dohody**

Predmetom tejto dohody - uzatvorenej medzi spolkovou krajinou Dolné Rakúsko (ďalej len "Dolné Rakúsko") a Bratislavským samosprávnym krajom (ďalej len "BSK") - je úprava a realizácia stavebnej údržby cyklomostu VYSOMARCH.

Stavebná údržba zahŕňa stavebné práce väčšieho rozsahu na zachovanie alebo obnovenie vhodnosti mosta na užívanie (napr. obnovenie utesnenia nosnej konštrukcie, obnovenie povrchovej úpravy vozovky, výmena ložísk mosta, obnovenie prechodnej/dilatačnej konštrukcie ...).

## Čl. IV

### Členenie výstavby mostu

Celkový projekt výstavby cyklomostu sa člení na nasledovné 4 úseky:

- a) Most nad inundačným územím na rakúskej strane;
- b) Most cez rieku Morava;
- c) Most nad inundačným územím na slovenskej strane;
- d) Nájazdová rampa na slovenskej strane.

## Čl. V

### Kontrola, skúšky a stavebná údržba cyklomostu

1. Prvá skúška mosta sa vykonáva podľa platnej zmluvy o výstavbe pred uplynutím päťročnej záručnej doby, ktorú zabezpečuje spolková krajina Dolné Rakúsko v koordinácii s BSK v súlade s platnými predpismi pre skúšky mostov Rakúskej Republiky a Slovenskej republiky. Spolková krajina Dolné Rakúsko zadá odstránenie zistených nedostatkov. Konštrukčné chyby a poškodenia vyplývajúce z tejto prehliadky mosta budú odstránené okamžite v záručnej dobe a na náklady zhotoviteľa stavby v technickej koordinácii s BSK a spolkovou krajinou Dolné Rakúsko.
2. Priebežné monitorovanie, kontrolu a testovanie mostov nad inundačným územím na rakúskej a slovenskej strane, ako aj na moste ponad rieku Morava vykonáva spolková krajina Dolné Rakúsko.
3. Ak spolková krajina Dolné Rakúsko zadá kontrolu mosta ponad rieku Morava, náklady znášajú partneri v pomere 50 % spolková krajina Dolné Rakúsko a 50 % BSK. Dolné Rakúsko oznámi BSK nevyhnutnosť vykonania kontroly mosta ponad rieku Morava najneskôr 2 mesiace pred jej realizovaním, spolu s predpokladanou hodnotou nákladov na jej vykonanie.
4. Ak spolková krajina Dolné Rakúsko zadá kontrolu mostov nad inundačným územím na slovenskej strane, náklady znáša BSK. Dolné Rakúsko oznámi BSK nevyhnutnosť vykonania kontroly mosta nad inundačným územím na slovenskej strane najneskôr 2 mesiace pred jej realizovaním, spolu s predpokladanou hodnotou nákladov na jej vykonanie.
5. Stavebnú údržbu mosta nad inundačným územím na rakúskej strane vykonáva spolková krajina Dolné Rakúsko na vlastné náklady.
6. Stavebnú údržbu mosta ponad rieku Morava vykonáva spolková krajina Dolné Rakúsko. Náklady znášajú partneri v pomere 50 % spolková krajina Dolné Rakúsko a 50 % BSK. Dolné Rakúsko oznámi BSK nevyhnutnosť vykonania stavebnej údržby mosta ponad rieku Morava najneskôr 2 mesiace pred vyhlásením verejného obstarávania, spolu s predpokladanou hodnotou nákladov na jej vykonanie.
7. Stavebnú údržbu mosta nad inundačným územím na slovenskej strane zabezpečuje spolková krajina Dolné Rakúsko a náklady bude znášať BSK. Dolné Rakúsko oznámi BSK nevyhnutnosť vykonania stavebnej údržby mosta nad inundačným územím na slovenskej strane najneskôr 2 mesiace pred vyhlásením verejného obstarávania, spolu s predpokladanou hodnotou nákladov na jej vykonanie.
8. Kontrolu, skúšky a údržbu nájazdových rámp na slovenskej strane vykonáva BSK samostatne a na vlastné náklady.
9. Náklady na tmočenie, resp. preklad na celú stavebnú údržbu oceľového mosta znášajú partneri v pomere 50 % spolková krajina Dolné Rakúsko a 50 % BSK. Objednávanie tmočenia a prekladov zabezpečuje spolková krajina Dolné Rakúsko.



10. Stavebná údržba mosta nezahŕňa novostavbu mosta, rozšírenie nosnej konštrukcie, zvýšenie únosnosti mosta a podobne. Na tento účel je potrebné pred začatím prác uzavrieť medzi zmluvnými stranami osobitnú dohodu.
11. Rozsah a pravidelnosť monitorovania, kontroly a testovania mostov musí byť v súlade s predpismi a normami platnými v oboch krajinách. Všetky správy, dokumenty, protokoly, návrhy rekonštrukcie atď. súvisiace so stavebnou údržbou cyklomostu sa vypracúvajú v nemeckom a slovenskom jazyku v súlade s normami platnými v oboch krajinách.
12. BSK a Dolné Rakúsko sa dohodli, že Dolné Rakúsko je povinné pri vykonávaní kontroly alebo stavebnej údržby vykonávanej nad riekou Morava alebo nad inundačným územím slovenskej republiky zabezpečiť, aby:
  - a) zhotoviteľ kontroly alebo stavebnej údržby doručil faktúry, na ktorých úhradu je povinný BSK, na adresu sídla BSK: Sabinovská 16, 820 05 Bratislava. Zhotoviteľ kontroly alebo stavebnej údržby je povinný splniť si povinnosti vyplývajúce mu zo zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v platnom znení, a to najmä no nie však výlučne registračnú povinnosť pred začatím vykonávania diela,
  - b) zhotoviteľom kontroly alebo stavebnej údržby vystavené faktúry, ako doklady o zhotovení diela, musia byť vyhotovené v súlade s ustanovením § 71 a § 75 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v platnom znení. Neoddeliteľnou prílohou faktúry bude súpis vykonaných prác a potvrdenie o vykonaní kontroly vecnej a matematickej správnosti poverenou osobou Dolného Rakúska,
  - c) v prípade, že faktúra nezodpovedá vo vecnej a formálnej stránke je Dolné Rakúsko povinné zabezpečiť právo BSK vrátiť faktúru v lehote splatnosti zhotoviteľovi kontroly alebo stavebnej údržby na zmenu a doplnenie s tým, že k uvedenému dňu prestane plynúť lehota splatnosti pôvodnej faktúry a nová lehota začne plynúť odo dňa doručenia opravenej, resp. doplnenej faktúry objednávateľovi,
  - d) splatnosť vystavenej faktúry bola do 30 dní odo dňa doručenia faktúry BSK.

## **Čl. VI.**

### **Právoplatnosť dohody**

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej právoplatného podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom zverejnenia Dohody na domovskej stránke BSK.

## **Čl. VII**

### **Príslušnosť súdu**

Súd v St. Pöltene je príslušný v prvom stupni pre všetky právne spory vyplývajúce z tejto dohody, pre ktoré nie je zákonom vylúčená dohoda o mieste súdnej príslušnosti.

## **Čl. VIII**

### **Salvátorská klauzula**

Ak sa niektoré ustanovenie zmluvy z akéhokoľvek dôvodu ukáže ako neplatné, neúčinné alebo nepoužiteľné, nemá to vplyv na ostatné zmluvné ustanovenia, ktoré zostávajú platné a právne záväzné. Zmluvné strany sa zaväzujú nahradiť neplatné, neúčinné alebo nepoužiteľné ustanovenie novým, ktoré bude zodpovedať pôvodne zamýšľanému účelu neplatného

ustanovenia, a to v lehote 3 dní odo dňa, keď jedna zo zmluvných strán doručí druhej zmluvnej strane výzvu.

## **Čl. IX** **Záverečné ustanovenia**

- a) Z tejto dohody bude vyhotovených 6 podpísaných rovnopisov, pričom každá zmluvná strana obdrží tri exempláre.
- b) Znenie dohody je vyhotovené v nemeckom jazyku.
- c) Overený slovenský preklad bude tvoriť prílohu č. 1 tejto dohody. Na príslušnom území platí rakúske, resp. slovenské právo.  
Ďalšie dohody a akékoľvek dodatky k tomuto dohovoru musia byť vyhotovené písomne, aby boli právne účinné.  
Tento dohovor môže byť zmenený a doplnený iba písomnou dohodou, na ktorej sa dohodnú obe zmluvné strany, výslovne označovanej ako „príloha k zmluve/dohovoru“.

St. Pölten, dňa.....  
za Spolkovú krajinu Dolné Rakúsko  
Skupina cesty  
poverený

Bratislava, dňa.....  
za Bratislavský samosprávny kraj

.....  
(Dipl.-Ing. Josef Decker)  
Riaditeľ pre stavbu ciest

.....  
(Mgr. Juraj Droba, MBA, MA)  
Predseda Bratislavského  
samosprávneho kraja

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky odbore jazyk slovenský – nemecký – ruský, evidenčné číslo prekladateľa 970052. Preklad je zapísaný pod poradovým číslom P-20/2022 prekladateľského denníka č. 1/2022.

Som si vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu.

V Bratislave dňa 7. februára 2022 JUDr. Jaroslav Zaremba  
tlmočník a prekladateľ pre jazyky  
slovenský, nemecký a ruský



zadávatel'/ka: Land Niederösterreich  
Bratislava

Die beglaubigte Übersetzung habe ich als allgemein beeideter, gerichtlich zertifizierter, öffentlich bestellter, staatlich geprüfter Gerichtsdolmetscher, eingetragen in der Liste der Sachverständigen, Gerichtsdolmetscher und Gerichtsübersetzer, die das Justizministerium der Slowakischen Republik für den Bereich – slowakische-deutsche-russische Sprache führt, Evidenznummer des Dolmetschers Nr. 970052, durchgeführt. Die Übersetzung ist unter der laufenden Nummer P-20/2022 im Übersetzungsverzeichnis des Dolmetschers Nr. 1/2022 eingetragen.

Die Übersetzung stimmt mit der übersetzten Urkunde überein.

Bratislava, den 7. Februar 2022 JUDr. (Dr. jur.) Jaroslav Zaremba  
Allgemein beeideter, gerichtlich  
zertifizierter, öffentlich bestellter,  
staatlich geprüfter Gerichtsdolmetscher  
und Gerichtsübersetzer für  
slowakische, deutsche und russische  
Sprachen

Auftraggeber/in: Land Niederösterreich  
Bratislava

*Jean*



*Jean*

